

Japan Press Weekly

JAPAN PRESS
SERVICE

Sendagaya 4-25-6, Shibuya-ku, Tokyo 151-0051, Japan
Telephone: +81-3-3423-2381, Fax: +81-3-3423-2383
E-mail: INFO@japan-press.co.jp
URL: <http://www.japan-press.co.jp/>

ISSN
0287-7112

edición especial - mayo 2003

**Palabras pronunciadas en Beijing por
Fuwa Tetsuzo**
presidente del Comité Central del PCJ

**PALABRAS PRONUNCIADAS
EN LA CUMBRE PCJ-PCC**
28 de agosto de 2002

LENIN Y LA ECONOMIA DEL MERCADO
Conferencia en la Academia China de Ciencias Sociales
27 de agosto de 2002

Presidente del Comité Central del Partido Comunista Japonés Fuwa Tetsuzo visitó China del 26 al 30 de agosto aceptando la invitación del Partido Cominista de China. En Beijing, tuvo una reunión cumbre con el secretario general del PCC Jiang Zemin (presidente de China) para discutir una amplia gama de asuntos internacionales y dio una conferencia sobre "Lenin y la economía de mercado" en la Academia China de Ciencias Sociales.

PALABRAS PRONUNCIADAS EN LA CUMBRE PCJ-PCC

por presidente del Comité Central del PCJ Fuwa Tetsuzo

Presidente del Comité Central del PCJ Fuwa Tetsuzo y el secretario general del Partido Comunista de China Jiang Zemin (presidente chino) tuvieron conversaciones cumbres el 28 de agosto en Zhongnanhai en Beijing. A continuación la traducción de lo esencial de las palabras pronunciadas por Fuwa en la cumbre (como lo informado en Akahata el 5 de septiembre):

Después de saludarse, el secretario general del PCC Jiang Zemin dijo: "Bienvenido a China. Esta es mi tercera reunión con el presidente del CC del PCJ Fuwa. La situación internacional ha cambiado mucho desde que nos vimos últimamente. ¿Puedo preguntarle su punto de vista,?"

Presidente del Comité Central del PCJ Fuwa dijo lo siguiente:

El Noreste de Asia aspira a establecer relaciones pacíficas entre Japón, China y la península coreana

Fuwa: Aproveché nuestra reunión de 1998, que se celebró inmediatamente después de la normalización de relaciones PCJ-PCC, para proponer los "Cinco Principios de Relaciones Japón-China." (*) El PCJ mantendrá estos principios para hacer esfuerzos en establecer relaciones pacíficas japonés-chinas así como para relaciones pacíficas y estables entre otros países asiáticos. Hoy, quisiera discutir el asunto de la paz y la estabilidad en el Noreste de Asia.

(*) 'Cinco Principios de Relaciones Japón-China' son:

- (1) Japón reflexionará estrictamente sobre su guerra de agresión del pasado;
- (2) Japón se atendrá a la política de "una China" en relaciones internacionales;
- (3) Japón y China mantendrán firmemente la no agresión mutua y las relaciones basadas en la coexistencia pacífica;
- (4) Japón y China solucionarán todos los problemas por medio de negociaciones pacíficas; y
- (5) Japón y China cooperarán el uno con el otro para la paz en Asia y el resto del mundo.

El Noreste de Asia se compone de Japón, China y la península coreana. Durante el siglo XX, las relaciones entre las naciones de estas tres áreas estaban lejos de ser estables. Entrando en el siglo XXI, si establecemos relaciones pacíficas entre Japón, China y la península coreana, será una gran contribución a la paz en Asia y el resto del mundo.

Hace dos días (el 26 de agosto), discutí este asunto en de talle con el jefe del Departamento Internacional del PCC Dai Bingguo. Hablé de los problemas de Japón, nuestras preocupaciones con la península coreana y el papel que deseamos que China juegue en el siglo XXI. Por tanto no voy a repetir los puntos mencionados en esa ocasión, pero quisiera enfatizar que mi deseo es desarrollar la cooperación mutua en aras de las relaciones tripartitas más pacíficas.

La destrucción de las estipulaciones pacíficas de la Carta de las Naciones Unidas significará una pérdida de la base de la paz mundial

Fuwa: Estoy de acuerdo con el parecer del secretario general Jiang Zemin que el mundo ha sufrido grandes cambios en estos últimos años. Mientras van en aumento las voces pidiendo un mundo pacífico y más seguro, la paz está amenazada cada vez más. Discuti este asunto extensamente con Dai Bingguo, jefe del Dpto. Internacional del PCC. Por lo que, trataré de enfocar brevemente en los asuntos inmediatos.

Me ha llamado la atención el reciente planteamiento del PCC de un "nuevo concepto de seguridad" sobre el nuevo mundo, que apareció después de la era de la confrontación estadounidense-soviética. Sus elementos claves son el establecimiento de un marco de paz sin alianzas militares y la observancia de las reglas internacionalmente aceptadas. Esto da mucha importancia a la necesidad de atenerse a la Carta de las Naciones Unidas por encima de todas las reglas y regulaciones internacionales. En realidad, si un país no duda en violar las reglas establecidas por la Carta de la ONU, y si la comunidad internacional contemporánea tácitamente aprueba el incumplimiento, se perderá la paz mundial.

No podemos sino prestar mucha atención al peligro emergente de la violación de las reglas internacionales en la situación subsecuente de los ataques terroristas en Nueva York en 2001.

Para contrarrestar el ataque terrorista, Estados Unidos ha optado por hacer una guerra de represalia contra Afganistán. Estamos de acuerdo con la necesidad de luchar contra el terrorismo y eliminarlo, pero no consentimos en recurrir a una guerra de represalia como medio de lograr el objetivo. Algunos argumentaron que la guerra norteamericana de represalia podría ser justificada como acción de "autodefensa", teniendo como base lo que los ataques terroristas en Nueva York podrían ser considerados como un ataque armado y que es casi cierto que las fuerzas involucradas en el ataque están en Afganistán.

La amenaza del "eje del mal" pronunciada por el presidente estadounidense Bush ha cambiado la situación

Fuwa: Sin embargo, en el curso de desarrollo de la guerra, el gobierno estadounidense comenzó a hablar de planes de atacar a Iraq, Irán y Corea

del Norte como parte de un "eje del mal", lo cual marcó un cambio abrupto en la situación. El presidente norteamericano Bush en su mensaje general pronunciado en enero censuró abiertamente a estos países mencionando su nombre sin mostrar evidencia de que dichos países hayan patrocinado a los terroristas o estén desarrollando armas de destrucción en masa. En realidad, Bush no mostró ninguna evidencia de que estos países estén patrocinando a los terroristas o estén llevando a cabo actos de terrorismo. Lo único que tiene el gobierno norteamericano es animosidad y sospecha de estos países. El recurrir a ataques militares tan sólo basándose en lo que son sospechosos de hacer tales cosas, es nada menos que un ataque preemtivo, el cual la Carta de la ONU prohíbe en términos claros y precisos. En su discurso en la ceremonia de graduación del West Point el 1 de junio de 2002, el presidente Bush oficialmente declaró que el ataque preemtivo es necesario.

Dos informes del Pentágono citan a China como uno de los blancos de ataques nucleares preemtivos

Fuwa: Es importante notar dos recientes informes norteamericanos: La Revisión de Postura Nuclear (Nuclear Posture Review) hecha pública en enero, y el Informe de Defensa (Defense Report) publicado en agosto, que son los primeros informes del gobierno de Bush.

La "Nuclear Posture Review" (NPR) enumeró siete países como blancos de ataques nucleares preemtivos. Cuando lo lei, pensé que ésta representaba la estrategia militar más actualizada, la cual Estados Unidos había elaborado después de muchos años de estudio desde los finales de la década de 1980, como estrategia militar para la era de post Unión Soviética. Como blancos de ataques nucleares norteamericanos, la NPR añadió Libia, Siria, China y Rusia a los tres países del "eje del mal".

La NPR supone tres contingencias para las cuales Estados Unidos debe prepararse. Son contingencias inmediatas, potenciales e imprevistas. China fue catalogada de país que pudiera involucrarse en una contingencia inmediata o potencial. Esta dice también que una contingencia involucrando a Rusia, "mientras es plausible, no se espera."

La NPR carece de suministrar una razón convincente por la cual China está catalogada de país que podría involucrarse en una contingencia "inmediata" o "potencial". Pero encontré la respuesta en el Informe norteamericano de Defensa en agosto.

El Informe norteamericano de Defensa dice que "un amplio arco de inestabilidad que cubre del Medio Oriente a Noreste de Asia" es muy importante. También dice: "En particular, existe la posibilidad de que aparezca un competidor militar con una base de recurso sustancial en la región." El Informe previene contra la aparición de una potencia que esté en igualdad con Estados Unidos y de ese modo amenace a Estados

Unidos. Ningún país sino China en esta región puede ser concebido como tal país.

Creo que es importante notar que este Informe de Defensa fue hecho público en el momento en que un ataque norteamericano contra Iraq parecía inminente. De esta manera, la lógica usada para justificar el derecho norteamericano a hacer un ataque preemtivo contra Iraq ahora se aplica a China. En otras palabras, si China llegará a verse por Estados Unidos como un "competidor militar", Estados Unidos ejercería el derecho a un ataque preemtivo contra China.

Esta ilegalidad destruirá todas nuestras esperanzas del mundo en el siglo XXI

Fuwa: Nos unimos en anhelar que se establezcan reglas internacionales para la paz estable en el siglo XXI. En el centro de tales reglas debe estar la Carta de la ONU, que permite a las naciones usar la fuerza militar sólo en la autodefensa. Si un país lleva a cabo un ataque preemtivo en violación de la Carta de la ONU, y si la comunidad internacional consiente tales actos, todas nuestras esperanzas en el siglo XXI se destruirán completamente. Entonces, todas las naciones se verán obligadas a actuar y decidir su estrategia en las premisas de que el mundo es así.

Leí la crítica hecha por la Agencia de Noticias Xinhua el 3 de febrero sobre la declaración del presidente norteamericano Bush del "eje del mal". Esta fue titulada: "La declaración del llamado 'eje del mal' es ficticia." Aprecié la crítica en la que indicó precisamente la naturaleza peligrosa del asunto. En el curso de desarrollo subsecuente, he llegado a reconocer que la situación presente es crucial en la que la gran cuestión es que si podemos defender las reglas internacionales para la paz o no.

Ningún gobierno norteamericano anterior sino el de George W. Bush habla públicamente sus planes de usar armas nucleares

Fuwa: También debemos ver el hecho de que la estrategia norteamericana de ataque preemtivo, que se basa en la amenaza del "eje del mal", está ligada con el peligro del uso de armas nucleares. El informe "Revisión de Postura Nuclear" tuvo intención de declarar que Estados Unidos está listo para usar armas nucleares en sus ataques preemtivos. Desde el fin de la Segunda Guerra Mundial, ningún país poseedor de armas nucleares ha sido tan impaciente por discutir abiertamente planes de usar armas nucleares.

Estados Unidos una vez planeó usar armas nucleares en la Guerra de Corea. También consideró secretamente usar armas nucleares en 1958 en un conflicto sobre Chinmen (Quemoy) y Matsu. Estos están escritos en los documentos norteamericanos de relaciones exteriores desclasificados. Pero estoy seguro de que ningún gobierno norteamericano anterior sino el actual habla públicamente su intención de usar armas nucleares.

Sin embargo, esta tendencia norteamericana está ante la oposición de la creciente opinión internacional que pide la abolición de armas nucleares. En el 2000, la opinión internacional hizo que la Conferencia de Revisión del Tratado de No Proliferación Nuclear aprobará unánimemente un documento en el que todos los partidos relacionados con el tratado, incluyendo los países poseedores de armas nucleares, se pusieran de acuerdo con hacer esfuerzos para eliminar todos los arsenales nucleares.

En nuestras conversaciones de hace cuatro años, propuse como una necesidad urgente lograr la abolición de armas nucleares, y el secretario general Jiang Zemin dijo que China es un país que ha insistido con coherencia en la abolición de armas nucleares.

De esta manera, existen dos corrientes en torno a las armas nucleares y dos aspectos de la situación actual. Una es la representada por el gobierno norteamericano de Bush que piensa a la ligera en usar armas nucleares, y la otra es la creciente corriente que pide la eliminación de armas nucleares. Esta corriente en favor de la eliminación de armas nucleares es muy importante.

Quisiera aprovechar esta ocasión para expresar mi gratitud a China por el envío de su delegación a la Conferencia Mundial contra Bombas A y H que se celebra en agosto de todos los años en Japón, para asumir un papel en el movimiento internacional por la abolición de armas nucleares. También en la Conferencia Mundial tiene lugar un nuevo cambio. La Conferencia Mundial contra Bombas A y H solía contar principalmente con la participación de representantes de organizaciones de la paz. Pero en los últimos años las Conferencias Mundiales se han caracterizado por la visible presencia de representantes gubernamentales. La Conferencia Mundial de este año contó con la participación del vice-ministro de relaciones exteriores de Egipto, la embajadora encargada de desarme de Malasia, diplomáticos de Bangladesh y África del Sur. La Conferencia recibió mensajes de jefes de Estado de Malasia, Vietnam, Laos, Bangladesh, África del Sur, Nueva Zelanda, Suecia y Tailandia.

Nuestra acción común necesita una bandera de defender las reglas de la paz mundial, no una bandera "antiimperialista norteamericana"

Fuwa: Me llama la atención el hecho de que una amplia acción común se desarrolla en defensa de las reglas establecidas en la Carta de las Naciones Unidas y para oponerse al uso de armas nucleares, y que el desarrollar esta acción es nuestra gran tarea internacional en el siglo XXI.

Este esfuerzo común es antagónico a los planes norteamericanos. Sin embargo, a diferencia del pasado, no es necesario para nosotros enarbolar en alto la bandera de "oposición al imperialismo norteamericano". Ahora la tarea es trabajar en defensa de las reglas internacionales y construir un

orden del mundo basado en ellas. Debemos estar determinados a bloquear cualquier intento de violar las reglas. Debemos desarrollar un movimiento que no tolere a ninguna nación que se aferre a armas nucleares o busque su uso.

Especialmente sobre la cuestión de armas nucleares, quisiera señalar que ahora el mundo está esperando seriamente que los Estados poseedores de armas nucleares tomen la iniciativa para lograr la eliminación de armas nucleares. También quisiera enfatizar que esto es lo que necesitamos ahora.

Desde las conversaciones cumbres PCJ-PCC de hace cuatro años, hemos venido haciendo todo lo posible para desarrollar nuestras relaciones con los países asiáticos e islámicos. Este esfuerzo ha producido resultados. Como dije, la participación de representantes de gobiernos nacionales en la Conferencia Mundial contra Bombas A y H es una prueba de estos resultados.

Hay muchas cosas que quisiera decir, incluyendo actividades del PCJ en este campo, pero pienso que no debo ocupar demasiado ya que el tiempo es limitado.

Ahora, me agradecería escuchar al Secretario General Jiang Zemin.

Jiang Zemin: La posición de China es clara: Oposición a ataques militares norteamericanos contra Iraq, estricta observancia de la Carta de las Naciones Unidas, y la prohibición total de armas nucleares

Después de las palabras de Fuwa, Jiang dijo: "Le he escuchado atentamente," y mencionó el punto de vista del PCC sobre los asuntos planteados por el presidente del CC del PCJ Fuwa.

Jiang Zemin habló primero del asunto de la península coreana en relación con la paz en el Noreste de Asia. Dijo: "La actitud china hacia las relaciones de Norte-Sur de Corea es que apoyamos todos los pasos que ayuden a promover una solución pacífica pero nos oponemos a cualquier cosa que va en contra."

Refiriéndose a otros asuntos internacionales, Jiang dijo: "Presidente Fuwa propuso los asuntos de respeto a las Naciones Unidas y la prohibición de armas nucleares," y habló de su punto de vista sobre la Carta de la ONU y el intento de ataque contra Iraq en violación de la Carta como sigue:

"China como miembro permanente del Consejo de Seguridad de la ONU respeta las decisiones de la Naciones Unidas sobre todas las actividades. Hemos insistido en una solución en las Naciones Unidas en casos de la crisis del Golfo, el conflicto de Kosovo y otras cuestiones. Sin embargo, algunos países no respetan el papel de la ONU y actúan haciendo caso

omiso de las Naciones Unidas. Como consecuencias, ahora nos enfrentamos a cuestiones difíciles, la cuestión de un ataque militar contra Iraq. La posición china es clara al respecto. China se opone a ataques militares contra Iraq. Nos esforzamos en encontrar una solución por medio de discusiones pacíficas. Actualmente, la mayoría de gobiernos del mundo está en contra de tales ataques militares."

Jiang Zemin expresó su profunda preocupación de la declaración de funcionarios del gobierno norteamericano: "Ya no es necesaria la ONU."

Sobre la cuestión de armas nucleares, Jiang enfatizó que la posición coherente de China es la de "no usar primero armas nucleares y su abolición total."

Fuwa: Mundialmente, el movimiento tiene un brillante porvenir.

Jiang: Estoy convencido de que el socialismo hará progreso en todas partes del mundo.

Jiang también mencionó su punto de vista sobre las relaciones china-norteamericanas, las relaciones chino-japonesas y el movimiento comunista del mundo. Refiriéndose al XVI Congreso del PCC programado para noviembre, dijo:

"Nuestro partido ha dado a conocer al mundo la fecha del próximo congreso del PCC. Este será un congreso muy importante como el primer Congreso del PCC en el nuevo siglo."

Recordando las discusiones que tuvieron en su cumbre de hace cuatro años, sobre el asunto del mundo y el socialismo, Fuwa dijo que la diferencia de actitud ante el asunto de la antigua Unión Soviética ha determinado el resultado del movimiento en cada país. Siguió diciendo: "Mundialmente, el movimiento tiene un brillante porvenir."

Al final de sus discusiones de 80 minutos, dijeron las siguientes palabras:

Fuwa: En las nuevas circunstancias en el nuevo siglo, deseo que nuestros dos partidos continúen trabajando en sus respectivas tareas. El siglo XXI acaba de comenzar y espero que tengamos más oportunidades de vernos y conversar.

Jiang: Creo que la perspectiva en general es brillante. Estoy convencido de que el socialismo hará más progreso en el mundo actual. Deseo el gran éxito del PCJ." (Fin)

LENIN Y LA ECONOMIA DE MERCADO

Conferencia dada por Fuwa Tetsuzo
presidente del Comité Central del Partido Comunista Japonés

27 de agosto de 2002
En la Academia China de Ciencias Sociales, Beijing

Fuwa Tetsuzo, presidente del Partido Comunista Japonés, dió una conferencia sobre "Lenin y la economía de mercado" en la Academia China de Ciencias Sociales en Beijing el 27 de agosto. La traducción de la conferencia a continuación:

Buenos días, a todos. Soy Fuwa Tetsuzo. Esta es mi primera conferencia fuera de Japón.

Es un gran honor para mí visitar la Academia China de Ciencias Sociales y hablar ante investigadores de varios campos.

Voy a hablar sobre "Lenin y la economía de mercado". He escogido este tema porque éste tiene que ver con China y Japón en amplio sentido.

El Partido Comunista de China adoptó una política de desarrollar una "economía de mercado socialista" en su Congreso de hace 10 años. Pero aún antes de eso, China había tratado de este tema en la práctica.

Y ahora ustedes están en busca del camino hacia el "socialismo a través de una economía de mercado."

Japón está en medio de la economía capitalista. El PCJ prevee lograr el socialismo en Japón por grados. La vía que seguiremos será el "socialismo a través de una economía de mercado" o una "combinación de la economía planificada y la economía de mercado".

Veremos nuevo desarrollo histórico y también haremos frente a nuevos problemas de la teoría y práctica del socialismo científico.

Lenin fue el primer comunista que trató de la cuestión de la economía de mercado y el socialismo

De 1998 a 2001, me ocupé de la investigación sobre "Lenin y El Capital" y escribí unos 40 artículos que se publicaron en serie en una revista durante más de tres años. Esto fue un intento de examinar la actividad teórica de Lenin desde sus edades más jóvenes.

Una de las mayores cuestiones teóricas que abordó en sus últimos tres años antes de caer enfermo en 1923, fue la cuestión de la economía de

mercado y el socialismo.

Marx y Engels son fundadores del socialismo científico y nuestros grandes precursores, pero nunca tuvieron oportunidad de trabajar en la cuestión de construir socialismo como asunto práctico. No creo que hayan llevado a cabo investigación teórica sobre la cuestión de las relaciones de la economía de mercado y el socialismo, ni siquiera desde el punto de vista teórico.

Así que Lenin fue el primer comunista en lanzar el reto. Tuvo que enfrentarse a muchos problemas difíciles presentados en el curso de su estudio y experimentó cambiar su punto de vista en 180 grados. Pasar revista a sus esfuerzos concienzudos de un precursor, creo que nos dará una lección importante que nos ayude a estudiar problemas actuales.

Lenin rechazó la economía de mercado en la fase temprana de la revolución

Recordando las actividades de Lenin, ustedes verán que Lenin no tenía nada en su mente en cuanto al uso de la economía de mercado cuando triunfó la Revolución de Octubre, revolución socialista de Rusia.

Mientras se ocupaba de la construcción económica tras la revolución victoriosa, él creía firmemente en el principio de que el socialismo y la economía de mercado eran incompatibles. Esta actitud creció más durante la guerra contra la intervención extranjera y contrarrevolución.

El concepto de Lenin de la economía comunista era sobre la producción industrial en las fábricas estatales y cosechas de granos por campesinos, con todos los excedentes de granos estando recogidos por las autoridades centrales del Estado soviético para distribuir al pueblo. Se creía que este camino ayudaba a lograr el desarrollo industrial del país y permitía a las autoridades soviéticas proveer a los campesinos de tractores, fertilizantes y otros suministros necesarios, aunque el país sufría un apuro debido a la guerra. Esta era la política en aquel tiempo, la "economía de mercado" o "libre comercio" fueron considerados como símbolo de los enemigos de la construcción socialista, un eslogan contrarrevolucionario. La tarea más grande del partido comunista fue hacer que el pueblo, en particular los campesinos que se adaptaban a la economía de mercado, abandonaran su inclinación hacia ésta.

Esta política, luego llamada "comunismo de guerra", duró hasta el principio de 1921.

Adopción de la "Nueva Política Económica" para allanar el camino con vistas a mejores relaciones con campesinos

Sin embargo, esta política causó antagonismos que fueron difíciles de

solucionar en la práctica. Los campesinos estaban dispuestos a aguantar apuros hasta cierto punto durante la guerra contra la contrarrevolución e intervención extranjera, pero una vez que la Rusia soviética derrotó estos enemigos y logró la paz, el descontento de campesinos estalló causando disturbios en algunas localidades. En Kuronshtadt, un puerto naval cerca de Leningrado (la capital en aquel tiempo y conocida como baluarte de la revolución) hasta los marineros revolucionarios se rebelaron. En esas revueltas ellos pidieron "libre comercio" o "libertad de comerciar".

Lenin consideró seriamente esta peligrosa situación mas que cualquier otro dirigente de Rusia soviética en aquel tiempo.

La mayor cuestión fue cómo mejorar las relaciones del gobierno socialista con los campesinos. ¿Cómo es posible establecer una alianza obrero-campesina, esencial para lograr un avance en una nueva sociedad? Las declaraciones y artículos de Lenin durante este período muestran claramente que él sufrió seriamente para encontrar la respuesta.

Recuerden que aun Lenin creía que la "economía de mercado" era un eslogan contrarrevolucionario, y ustedes comprenderán que le fue necesario mucho valor para tomar la difícil decisión de aceptar la economía de mercado.

La Nueva Política Económica se inició en marzo de 1921. A menudo se refiere a esta política como sinónimo de la aceptación de la economía de mercado. Pero eso no es correcto. Aunque propuso un cambio drástico, al principio Lenin no pudo reconocer la economía de mercado; buscó una reforma sin adoptar la economía de mercado y adoptó una política de "intercambio de productos" en la que los campesinos trocaban granos por productos industriales y otros productos de las ciudades. Pero no logró buenos resultados.

Después de seis meses de meditación, en octubre de 1921, Lenin llegó a la conclusión de que la adopción de una economía de mercado era necesaria.

El anuncio de esta conclusión, que Lenin sacó después de sufrir mucho, tuvo grandes repercusiones en el partido.

Los documentos de una conferencia del Partido Comunista Ruso en aquel tiempo (informe y discurso de conclusión de Lenin), los cuales están recopilados en las Obras Completas de Lenin, muestran claramente cuan extensiva fue la confusión. Un miembro en la discusión dijo: "No nos enseñaron a comerciar en la cárcel." Otro se quejó de que los comunistas no se pueden involucrar en el tan desagradable trabajo de comerciar. En el discurso de conclusión, Lenin criticó estos puntos de vista, diciendo que es inexcusable para los revolucionarios dar paso al desaliento y abatimiento.

Hacia "socialismo a través de una economía de mercado"

De esta manera Rusia soviética empezó a estudiar la economía de mercado. En breve, la discusión sobre la economía de mercado fue provocada por la política de mejorar las relaciones del gobierno con campesinos después de la revolución victoriosa.

Una vez que Lenin decidió tomar este camino, inmediatamente empezó a trabajar sobre este asunto en más detalle y lo desarrolló en una mayor política que tendría una relación importante con el destino de la Revolución rusa y el socialismo, específicamente, un paso hacia "socialismo a través de una economía de mercado."

Los documentos de aquel tiempo muestran que eso marcó un desarrollo muy impresionante. Creo que la nueva política consistió en un número de pilares.

En primer lugar, se trataba del establecimiento y desarrollo de una estructura socialista que no fuera vencida por la competencia con el capitalismo en la economía de mercado. Lenin empleó la palabra rusa "uklad" para lo que describió estructura. Temo que no hay palabra "uklad" equivalente al idioma japonés o chino.

En segundo lugar, la economía de mercado en ciertas condiciones podría permitir que el capitalismo privado surgiera y se desarrollará así como la intrusión del capital extranjero. Este marcó también un desarrollo muy importante.

Hasta entonces, la economía de mercado fue considerada "enemiga", la razón por la cual podría dar reinicio a capitalismo aún entre pequeños productores de artículos. Eso es algo que la Revolución rusa no podía tolerar.

En tercer lugar, la nueva política pidió preservar el elemento clave de la economía como parte de la estructura socialista. Lenin denominó estos elementos centrales "alturas dominantes", término militar usado en aquel tiempo para significar que en una era cuando los cañones fueron las armas principales en guerra, ocupar lo alto que tiene vistas al campo de batalla era vital para ganar la guerra.

Hace dos años tuvimos al Ministro de Tecnología de Información de Sri Lanka entre invitados extranjeros que asistieron al Congreso del PCJ. Me sorprendí un poco cuando él dijo que estaban tratando de controlar "alturas dominantes económicos". Dije: "No he oído esa frase por mucho tiempo." Entonces me dijo que había estudiado en Moscú cuando era joven.

En cuarto lugar, la nueva política pidió aprender todo de lo que el capitalismo avanzado podría ofrecer para que la estructura socialista

pudiera adquirir el poder económico.

En quinto lugar, la nueva política se refirió también a campesinos. Dijo que la organización futura de campesinos en cooperativas no debe ser llevado a cabo por orden del superior o por coerción; las cooperativas deben ser organizadas basándose en la voluntad de los campesinos.

La Unión Soviética interrumpió ir por este camino cinco años después de la muerte de Lenin

En marzo de 1923, 17 meses después de establecer este plan, Lenin cayó enfermo y murió en enero de 1924. Stalin tomó el poder después de la muerte de Lenin. Como el líder del gobierno soviético y el Partido Comunista, del 1929 a 1930 Stalin llevó a cabo la llamada "colectivización agrícola" como un medio de coleccionar forzosamente granos de campesinos.

Al principio la Nueva Política Económica tuvo por objetivo mejorar las relaciones del gobierno con los campesinos. Así que la política de "colectivización agrícola" vertical significó el fin de la Nueva Política Económica. Desde entonces, la política de lograr "socialismo a través de una economía de mercado" no volvió nunca en la Unión Soviética.

Varias décadas después, cuando la Unión Soviética estaba bajo la dirección de Mijail Gorbachov, discutieron mucho de la "introducción de una economía de mercado". Pero durante los 60 años precedentes la Unión Soviética cambió completamente. Cambios sustanciales tuvieron lugar en el sistema socioeconómico de la Unión Soviética durante y después de la era de Stalin. En realidad la sociedad soviética ya se había convertido en un sistema en el que no existía socialismo ni una dirección hacia el socialismo.

Ningún país ha ido por este camino

Así pues creo que "socialismo a través de una economía de mercado", que China y Vietnam intentan, es una estrategia que ningún país haya experimentado todavía. En mi discurso en la reunión con motivo del 80 aniversario del PCJ en julio pasado, hablé de fuerza motriz que mueve el mundo en el siglo XXI. En ese discurso cité lo que China intenta hacer. Dije lo siguiente:

"Aunque la Unión Soviética se desarticuló, los proyectos de socialismo asociados a Lenin no han desaparecido. Hay países que abordan nuevos proyectos de socialismo, incluyendo China, Vietnam y Cuba. 'Socialismo a través de una economía de mercado' que buscan estos países es precisamente lo que Lenin propuso pero Stalin abandonó. Es un paso que nadie ha dado, así que habrán muchas dificultades imprevisibles en el camino. Sin embargo, no tengo duda de que los resultados de esta prueba tendrán un gran impacto en el curso que el mundo tomará en el siglo XXI."

¿Qué es necesario hacer para que este paso vaya hacia el socialismo?

Siendo este un asunto importante, habrá una variedad de cuestiones teóricas que son necesarias estudiar.

Déjenme comentar sobre dos puntos.

Uno es la cuestión de qué es necesario hacer para que el paso de una economía de mercado sea exitoso como una vía para lograr el socialismo.

Analizando cómo sería el paso de "socialismo a través de una economía de mercado", Lenin expuso en detalle que la economía implicaría cooperación y competencia entre varios sectores: socialismo, capitalismo estatal, capitalismo privado y pequeña producción de artículos. También dio muchas sugerencias originales en cuanto a los pasos necesarios para ir en esta dirección y lograr el socialismo sin tener que regresar al capitalismo. Creo que en el mundo actual podemos aprender muchas cosas de lo que Lenin sugirió.

En primer lugar, Lenin hizo hincapié en la importancia de fortalecer el sector socialista a través de la competencia en el mercado para que éste pueda ser lo suficientemente fuerte como para competir con el capitalismo en el mercado. Desde este punto de vista, también prestó importancia a aprender la mayor cantidad de cosas posible del capitalismo dentro y fuera del país.

Uno de los lemas que Lenin propuso fue: "para ser un buen comerciante, uno debe comerciar de una manera europea."

Este fue aparentemente un lema duro para aquellos que se quejaron: "En la cárcel no nos enseñaron a comerciar." Lenin quiso decir, 'No es suficiente ser capaz de comerciar; ustedes deben ser comerciantes más hábiles que comerciantes europeos.'

Otro lema que Lenin dijo fue: "Probar a través de competencia entre empresas estatales y las capitalistas."

Aquí deberíamos notar que el llamado al sector socialista a "ganarle al capitalismo" no se limita a ventajas económicas tales como la cuestión de productividad y eficiencia económica.

Lenin escribió un artículo en el que pidió lograr que la seguridad laboral en los centros de trabajo sea como la mejor del capitalismo. En otras palabras, el eslogan de Lenin: "Ganarle al capitalismo", implica tales asuntos como el medio ambiente y la contaminación. La idea es que el socialismo debería ejercer la superioridad en todas las áreas.

En segundo lugar, respecto a "alturas dominantes" que es la clave de la economía del país. El Estado debe tener control firme sobre la estructura socialista para que éste se establezca en la dirección del desarrollo económico. Cuando Lenin discutió la importancia de "alturas dominantes", se refirió al Estado socialista que tenía control de la gran parte de los medios de producción en las industrias y la transportación. Creo que esta fue una opinión que Lenin tenía bajo circunstancias particulares en ese determinado tiempo. ¿Qué es el papel de "alturas dominantes"? Es una cuestión que debe ser examinada de acuerdo con las condiciones históricas del país en cuestión.

En tercer lugar, respecto a la defensa de la sociedad y la economía contra fenómenos negativos que la economía de mercado produzca.

La economía de mercado, anárquica y competitiva, es como la ley de la jungla, que es el origen de la inseguridad laboral, desempleo y diferencia de ingreso social. El mercado no tiene un poder de controlar tales contradicciones. Las contradicciones pueden ser controladas sólo a través de servicios de bienestar social y otras medidas de seguridad social.

Aunque Lenin no habló nada especial sobre este asunto después de la adopción de la Nueva Política Económica, quiero mencionar un episodio histórico interesante. Los primeros principios de seguridad social en el mundo fueron estipulado en una declaración emitida después de la Revolución de Octubre por el gobierno revolucionario soviético. Estos principios luego tuvieron una gran influencia en el mundo capitalista en el que sentó la base de control social sobre efectos negativos de la economía de mercado en el capitalismo.

Debo señalar que el aspecto negativo de la economía de mercado es que esta produce la codicia y corrupción. Se requiere que los organismos públicos mantengan firmemente los principios de socialismo, pero si se contaminan con varias clases de corrupción, prevalecerán el burocratismo y la autocracia. Consciente de este problema, Lenin enfatizó repetidamente la importancia de supervisión e inspección popular junto con la autodisciplina de organismos públicos. De esta manera, en sus últimos años Lenin hizo hincapié particularmente en la necesidad de elevar el nivel cultural del pueblo para que cada individuo fuera capaz de cumplir sus responsabilidades.

Quisiera decir algo más. En el mundo de hoy, el mayor asunto de capitalismo es optar entre la aceptación de la economía de mercado como panacea o poner la economía de mercado bajo control social y democrático. Diciendo a grandes rasgos, la tendencia de ver la economía de mercado como todopoderosa está representada claramente por el gobierno norteamericano de Bush, y la de exigir control democrático sobre la economía de mercado está manifestada en muchos países europeos. Este asunto abarca un número de asuntos económicos mundiales como

destrucción del medio ambiente, disparidad social y la independencia económica de cada país.

Estoy convencido de que el tema importante de investigación futura del contexto histórico será probar que países y sus sistemas económicos que se esfuerzan por lograr el socialismo a través de la economía de mercado demuestren su superioridad en promover el progreso social.

¿Qué será del futuro de la economía de mercado?

El otro punto que quiero plantear como tema de estudio es algo más teórico y relacionado con el futuro. Es sobre el destino de la economía de mercado. Cuando la combinación de la economía planificada y la economía de mercado logra con éxito la meta de socialismo, ¿perecerá o sobrevivirá la economía de mercado?

Me refiré a los aspectos negativos de la economía de mercado, pero un estudio de la economía de mercado desde la perspectiva que acabo de mencionar aclarará que ésta tiene algunos importantes efectos económicos que no pueden ser reemplazados por otros métodos o mecanismos.

Por ejemplo, la función de la economía de mercado en ajustar demanda y oferta.

Usted será capaz de calcular la demanda de zapatos en un país sin tener que usar mecanismos de mercado. Pero, cuando se presenta una demanda de tipos particulares y colores de zapatos, usted tendrá que contar con mecanismos de mercado por largo tiempo para ajustar en áreas como esta, incluso si usa computadora de gran rendimiento.

Asímismo, el criterio del mercado es útil para valorar y comparar la productividad laboral o el rendimiento corporativo.

Abordando la cuestión, "¿cuánto produce más el trabajo calificado que el trabajo no calificado?", Marx dijo que lo mide el mecanismo de mercado. En los términos de Marx, tal valor está determinado por un "proceso social" detrás de los productores. Lo que quiso decir fue que existe este aspecto de mecanismos de mercado.

Es muy sugestivo que la economía planificada al estilo soviético fue un fiasco completo al respecto, como lo mostrado claramente por informes rendidos por Jruschov durante las décadas de 1950 y 1960 en las reuniones del Comité Central del PCUS.

En una ocasión él dijo que en la Unión Soviética los logros de actividades productivas fueron medidos por el peso de productos; la producción de los candelabros más pesados es evaluada como mejor rendimiento laboral; el candelabro pesado puede incrementar la ganancia de empresa, pero ¿para

quién?

En otra ocasión habló: ¿Por qué los muebles hechos en la Unión Soviética son tan impopulares? Es porque las fábricas producen productos muy pesados. El mueble hecho en el extranjero es más ligero y fácil de usar. En nuestro país, miden los resultados de producción de la mayoría de maquinarias por el peso de productos. Usan el doble de hierro que necesita una plataforma de maquinaria; de esa manera puede que las fábricas logren sus metas, pero sólo están haciendo productos que no sirven para nada. Necesitamos establecer una nueva norma de medir resultados de fábricas.

Eso era el nivel de estudio de las normas para evaluar resultados económicos en la Unión Soviética 30 años después que abandonó la economía de mercado.

Tenemos una experiencia interesante respecto a este asunto.

Después de terminar la guerra norteamericana de agresión contra Vietnam y fue restablecida la paz, enviamos una delegación a Vietnam para estudiar la economía vietnamita y darle consejo sobre reconstrucción económica.

La delegación visitó zonas agrícolas. Como ustedes saben, ellos cultivan arroz en terrenos de regadío.

Para ayudar la mecanización de la agricultura en Vietnam, la Unión Soviética había enviado máquinas plantadoras de arroz a Vietnam. Siendo producto de la economía planificada al estilo soviético, las máquinas eran muy pesadas, tan pesadas que se hundían en los arrozales de regadío. Los vietnamitas se sintieron obligados a usar el regalo, y decidieron utilizarlas con apoyo de dos barcas a ambos lados de la máquina para prevenir que las plantadoras se hundieran. Pudieron plantar bien plántones de arroz, pero las dos barcas acompañantes hundían los plántones de arroz que acababan de plantar. Finalmente decidieron dejar de usar esas máquinas.

Este ejemplo demuestra cómo es difícil encontrar un sustituto de la economía de mercado como sistema para mejorar la productividad laboral y eficiencia de actividades económicas.

Marx no tenía esta cuestión en su mente. En "El Capital" Marx escribió que el concepto de valor permanece en sociedad comunista. Sin embargo, no podemos usar este comentario para especular que él pensaba que la economía de mercado continuaría válida también. Si el concepto de valor permanece válido, es necesario pensar si es posible para el concepto de valor sobrevivir sin una economía de mercado.

Para que sea válido el concepto de valor en la sociedad comunista, debe haber algún tipo de mecanismo para medir el valor de la labor, en lugar del "proceso social" que trabaja detrás de los productores, específicamente, la

"economía de mercado".

Creo que esto abarca mayores cuestiones teóricas sin resolver en esta área. Hay cuestiones que sólo pueden ser resueltas con tiempo a medida que experiencias prácticas se acumulan mundialmente.

Marx basó su teoría de socialismo y comunismo en la crítica científica de la sociedad capitalista y mostró que la sociedad capitalista será reemplazada por una forma más alta de sociedad como necesidad histórica. Pero él rechazó cualquier intento de dibujar un anteproyecto detallado de una nueva sociedad futura, en cambio se limitó a su proyecto de establecer una generalidad respecto a cómo progresa la sociedad. Esto es lo que caracterizó su teoría de socialismo y comunismo. Marx mantenía un punto de vista general que esta cuestión se debía elaborar por generaciones futuras que llevan a cabo actividades prácticas en las que acumulen y aprendan de varias experiencias.

A Lenin le gustaba este modo de pensar de Marx y dijo: Marx no se comprometió asimismo, ni a los líderes futuros de la revolución socialista, a formas, o maneras y medios de hacer la revolución.

Creo que debemos tener en mente que somos los protagonistas en los esfuerzos por crear una nueva sociedad.

Este camino tiene la naturaleza universal

Antes de concluir mi conferencia, quisiera enfatizar que Marx no tenía nada en su mente sobre "socialismo a través de una economía de mercado"; éste nació de la necesidad real. Ya dije que éste es un "nuevo reto histórico". También es un nuevo reto teórico.

Ampliamente hablando, éste muestra que tiene universalidad. Nadie dudaría que países capitalistas altamente desarrollados como Japón harán frente a asuntos similares en el futuro. Cuando se establecen en estos países gobiernos que se esfuerzan en lograr socialismo y empiezan a progresar hacia esa meta, crearán un sector socialista en la economía de mercado. La racionalidad y superioridad del sector socialista será probada en la economía de mercado y aumentará su importancia y efectividad. El proceso y forma de progreso en ese proceso será diferente de un país al otro. Sin embargo, la dirección básica de "socialismo a través de una economía de mercado" será común en muchos países.

Seguiré prestando mucha atención a sus esfuerzos actuales y experiencias. Habrán zigzag, éxitos y fracasos. Continuaré estudiando lo que ustedes están buscando conjuntamente con una futura sociedad japonesa que preveemos. Gracias por su atención. (Fin)